FANZINE SOBRE MANGA Y ANIME

DRAGON BALL magazine

EXTRA VERANO
200 Ptas

Publicación aperiódica sin ánimo de lucro



EXTRA VERANO
100% DRAGON BALL

Este número es muy especial, por su formato y por su contenido: Con él nos ponemos al día con respecto a la edición japonesa.

Esperamos que los cambios que se produjeron en el último número (impresión a dos caras, posters dobles, etc) os hayan parecido bien.

El equipo que trabaja haciendo este fanzine ha crecido : A los habituales Adán Miranda y Nuria López se les han sumado Lorena Guilmain (que ya colaboró en los primeros números) y Jesús Fernández Vega.

También hemos contactado con gente de otros fanzines en Madrid, principalmente "Minami", a quienes agradecemos el material que nos facilitaron.

Bueno, os dejo con "Son Goku" y no perdáis de vista a los nuevos "malos" que todavía están dando guerra en Japón.

Carlos López Bermúdez

Este ejemplar solo es original si está numerado en color rojo y sellado por la Asociación en Color Azul

Ejemplar Nº 259



TALLER DE COMIC

Dragon Ball "Apéndice de lo explicado hasta ahora"

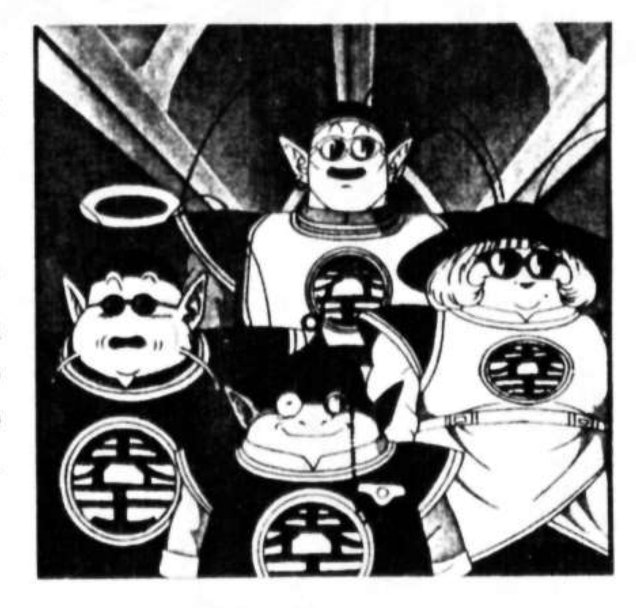
Contaros las cosas que pasan en "D.B" ,utilizando para ello material japonés, entraña bastantes dificultades y, a veces, se nos pasan detalles por alto: nombres de personajes secundarios o situaciones, que si bien parecen no tener mucha importancia, luego pueden acabar teniéndola.

Vamos a intentar aclararos algunas cosillas:

Retrocedamos a lo comentado en nuestro Nº4

* El tiempo transcurrido entre los acontecimientos del tomo Nº35 japonés (muerte de Célula) y el Nº36 (en el que aparece ya Son Gohan adolescente) es de cinco años.

* Los compañeros de clase de Gohan son:
- Videl (juego de letras con la palabra "devil" diablo en inglés, ya que es hija de Mr. Satán), una chica rubia llamada "Ireza" (que suena como "eraser", goma de borrar) y un muchacho melenudo, Shapnah (Sharpener es sacapuntas).





* ¿ Os acordáis de aquel otro "Kaito" que entrenó a Goku?. Pues al parecer, no son dos, sino cinco los Kaitos :El del Norte, del Sur, del Este , del Oeste y su majestad "Dai Kaito Sama"(¿ Será un guiño de Toriyama a las brujas del Mago de Oz?.)

* Goku es traído del mundo de los muertos por Babá, pero tan solo podrá permanecer aquí 24 horas (¡ Por lo tanto, todo lo ocurrido desde entonces ha transcurrido en un solo día...!).

* El premio para el ganador del combate infantil consistía en un enfrentamiento personal contra Mr. Satan (de ahí el encuentro Trunks - Mr. Satán).

Y ya, para acabar esta introducción, retrocedamos justo al momento en el que Kaito Shin emprende la persecución de Yamúh y Spopobich que huyen con la energía robada a Son Gohan. Las páginas siguientes son de una gran importancia, pues sientan las bases de toda la trama argumental que sigue desarrollándose en Japón.

Hemos preferido reproducirlas íntegras

Atentos a ellas, pues no tienen desperdicio...





ATENCION

El orden de lectura japonés es contrario al occidental.
Se lee primero la viñeta de la derecha, y luego la de la izquierda, y si dentro de una viñeta hay dos o más bocadillos de texto, se deberá leer primero el que esté más a la derecha. En estas páginas no tendréis problemas, porque hemos puesto la traducción aparte y no dentro del bocadillo.

NOTA:

Id acostumbrandoos, pues dentro de poco varios "manga" se publicarán a estilo japonés (Actualmente ya se publica "City Hunter" y próximamente "Dr. Slump".

1ª Viñeta	GOKU: Eh!
2ª Viñeta	KAITO SHIN: Nik (sonido onomatopéyico)
3ª Viñeta	KAITO SHIN: - Estaba seguro de que vendríais. - Solo podremos vencer con vuestra ayuda.
4ª Viñeta	GOKU: ¿ Cómo...? ¿ A dos tipos tan débiles?
5ª Viñeta	KAITO SHIN: - No... - Esas dos personas están siendo manipuladas por alguien más











1ª Viñeta
KAITO SHIN:
...Un astuto brujo.

2ª Viñeta
PICCOLO:
-¡¿ B...Brujo...?!

KAITO SHIN:
-Sí.

3ª Viñeta
KAITO SHIN :
-Hace bastante tiempo, en la tierra, cuando los seres humanos empezaban a caminar sobre sus pies... había un malvado brujo del espacio exterior llamado Bíbidi...

4ª Viñeta
KAITO SHIN:
-Un día , Bíbidi creó por casualidad un monstruo inimaginable...

KAITO SHIN:
-Era un monstruo muy, pero que muy terrible, llamado Búu

5ª Viñeta
KAITO SHIN:
-El monstruo Búu carece de lógica o de sentimientos, por el contrario solo provoca muerte y destrucción. Es un monstruo creado para el terror de todos los seres vivos...
-En pocos años, unos 100 planetas fueron destruidos por su culpa.













1ª Viñeta
VEGETA:
Hmm... Es lo que hacíamos nosotros, los Saiyajins.

KAITO SHIN:
No, Vegeta

2ª Viñeta
VEGETA:
- !!

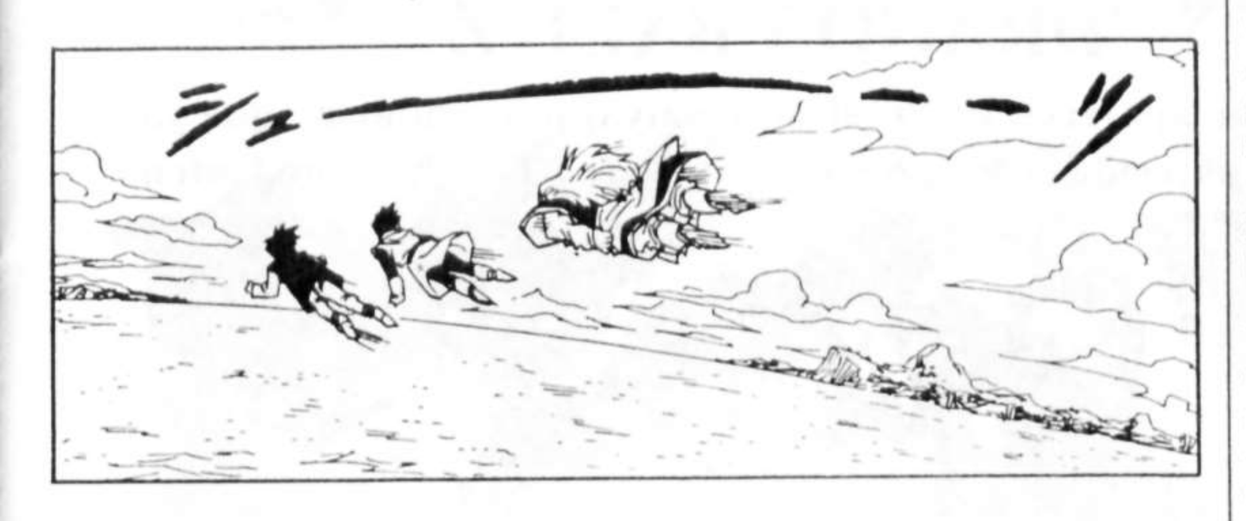
3ª Viñeta
KAITO SHIN:
- En aquella época había cinco Kaitos, los cuales podían derrotar a gente como Freezer con una sola mano...
- El Monstruo Búu mató a cuatro de esos Kaitos.

4ª Viñeta
GOKU:
- Hieee! (exclamación como un Ooh!)

- ¡ Es increíble...!

5ª Viñeta
VEGETA:
Ese tío... ¿puede leer hasta lo más profundo del corazón?

6ª Viñeta
KAITO SHIN:
Pero el poder del monstruo Búu se le escapó de las manos incluso al propio Bíbidi, que lo había creado... Como Bíbidi necesitaba descansar encerró a Búu donde no pudiera moverse











1ª Viñeta
- FIUUUUU...!
(sonido onomatopéyico)

2ª Viñeta
KIBIT:
- Bibidi escogió la Tierra como nueva diana para su monstruo Búu.
- Kaito Shin encontró aquí la oportunidad para vencer a Bibidi antes de que liberara al monstruo Búu...

3ª Viñeta
KIBIT:
- Y el sello de la esfera en la que estaba encerrado Búu no llegó a romperse
- Pensamos que evitarle cualquier estímulo a la esfera sería suficiente. Además, sólo Bibidi podía deshacer el sello

4ª Viñeta
KIBIT:
- Pero... hace poco... comprendimos algo terrible

5ª Viñeta
KAITO SHIN:
Bibidi tenía un hijo...!!
- El brujo Bábidi, que tenía un corazón tan malvado como el de su padre.

TRADUCCIÓN : NURIA LÓPEZ BALBOA

Publicidad japonesa sobre el último largometraje de

"DRAGON BALL Z"

en el que aparecen Broli (el supersaiyajin legendario , que ya había aparecido en otra película anterior), Trunks y Son Goten



"伝説の超サイヤ人"ブロリー復活!!

恐怖の

超サイヤ人のチビッココンビがスクリーンせましと大暴れ!!

DB探しに出かけた悟天やトランクス、ビーデルの三人が立ちよったナタデ村は、村を襲う怪物に悩まされていた。さっそく、怪物を退治する悟天とトランクス! だが、そこに謎の超サイヤ人が現れた! 圧倒的なパワーにふたりは為すすべなし! 凶悪な気を感じ、かけつけた悟飯も歯が立たない。そう、この超サイヤ人こそ、悟空に倒されたはずの伝説の超サイヤ人ブロリーだったのだ!!

↑ナタデ村は、7年前からの異常気象で巨大化した怪物に悩まされていた。じつはその異常気象は、永久氷壁に眠るブロリーのパワーのせいだったのだ…!!

→DBを7つ集めると神龍が出現! 願いをかなえてくれる!!

劇場版最新作!!今度の[illegible]は親子三大超サイヤ人の大集結!!

今度の『DBZ』は、悟天が劇場に初[illegible]もちろん兄の悟飯、父である悟空も登場し、劇場版初、親子3人の超サイヤ人が勢揃い!!

悟天&トランクス ちっちゃな英雄が大活躍!!

ちっちゃな悟天とトランクスが劇場に初登場! ふたりは、サイヤ人と地球人の混血であり、潜在的な超パワーを秘めているのだ!! ちなみに、ビーデルも初めて劇場で活躍する!!

↑悟天たちは、ナイショで持ち出したドラゴンレーダーで次々とDBを見つける!!

●スタッフ

●声の出演

DRAGON BALL

"Bíbidi, Bábidi y Búu"



Goku, Gohan, Shin, Kibit, Vegeta y Piccolo observan escondidos tras unas rocas a Yamuh y Spopobich que esperan a la entrada de lo que parece una construcción subterránea por la que aparecen tres nuevos personajes.

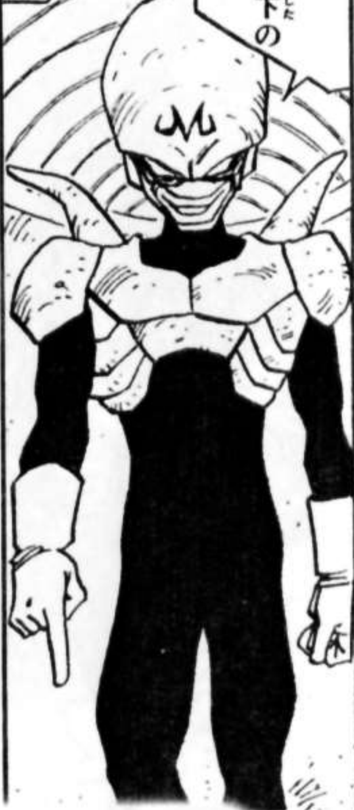






-Uno pequeñajo y feísimo, Bábidi (hijo del difunto Bíbidi), rey de los demonios y malvado hechicero.
-Otro grande con cuernos, Dábula (o "Dabra" si atendemos a la pronunciación, ya que en japonés la " u " casi no suena, y las letras " r " y " l " se confunden), número uno del ejercito infernal que dirige Bábidi.
-Y el tercero, Puipui, un soldado de a pie
Yamuh entrega la vasija que contiene la energía a Bábidi, quien les felicita por su trabajo.

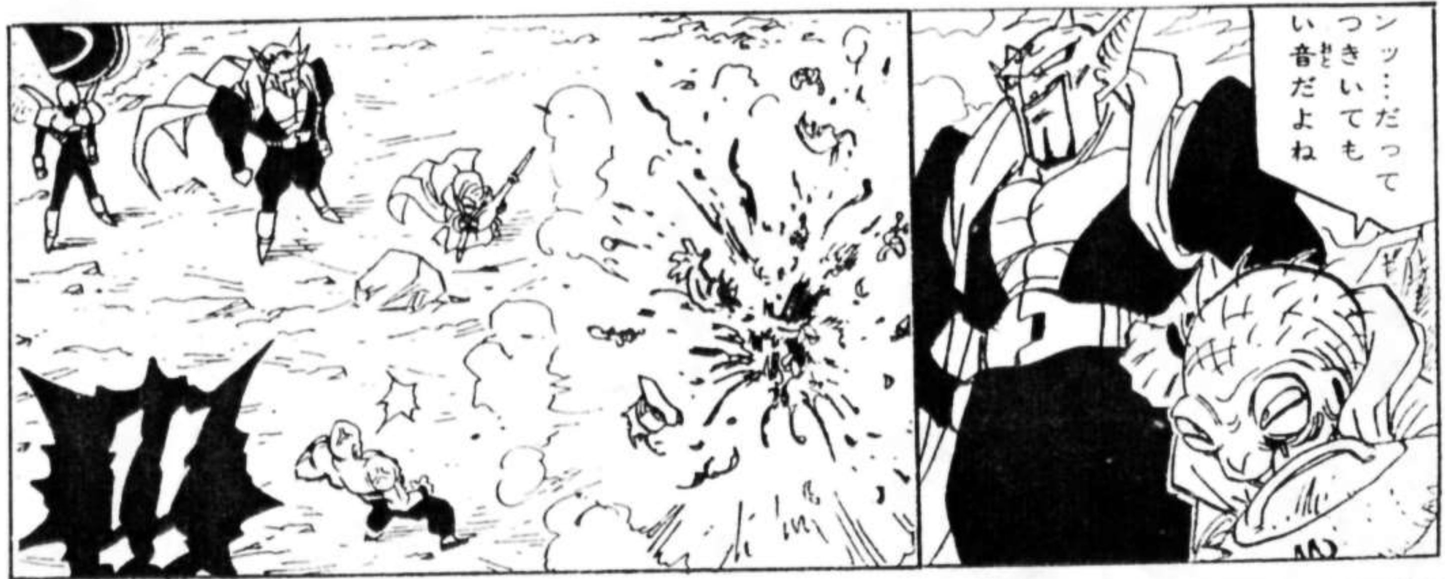


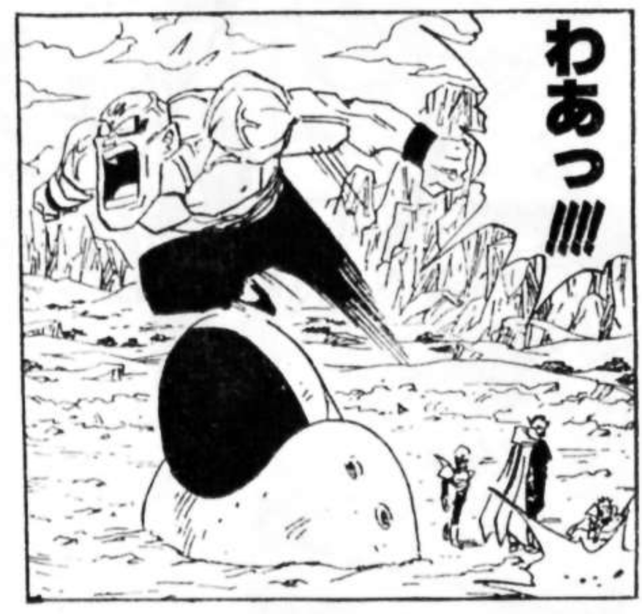






Pero ¿Quienes son en realidad Spopobich y Yamuh? Pues dos personas normales dominadas mentalmente por Bábidi, que una vez terminada la misión para la que fueron reclutados, no son más que un estorbo. Así que el brujo, sin pensárselo dos veces, hace engordar a Spopobich hasta reventar, utilizando sus poderes.

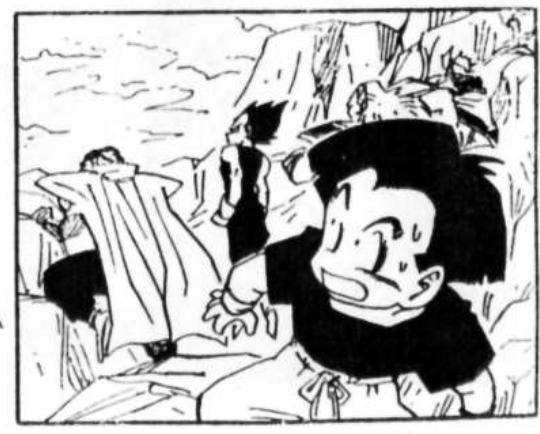




Yamuh, horrorizado al ver lo que le han hecho a su compañero, intenta escapar. Pero Bábidi ordena a Puipui que lo detenga. Este, concentra energía en la palma de su mano y lanza un rayo que desintegra al pobre Yamuh.
Nuestros amigos quedan sorprendidos ante tanta maldad.







Dábula informa a Bábidi que ha detectado siete presencias cercanas: dos de ellas las reconoce (son Kaito Shin y Kibit) pero hay otras tres, que por su energía, podrían serles muy útiles (sin duda, se refiere a Goku, Vegeta y Gohan).

Después de trazar un plan, Bábidi y Puipui vuelven al interior de la construcción subterránea.

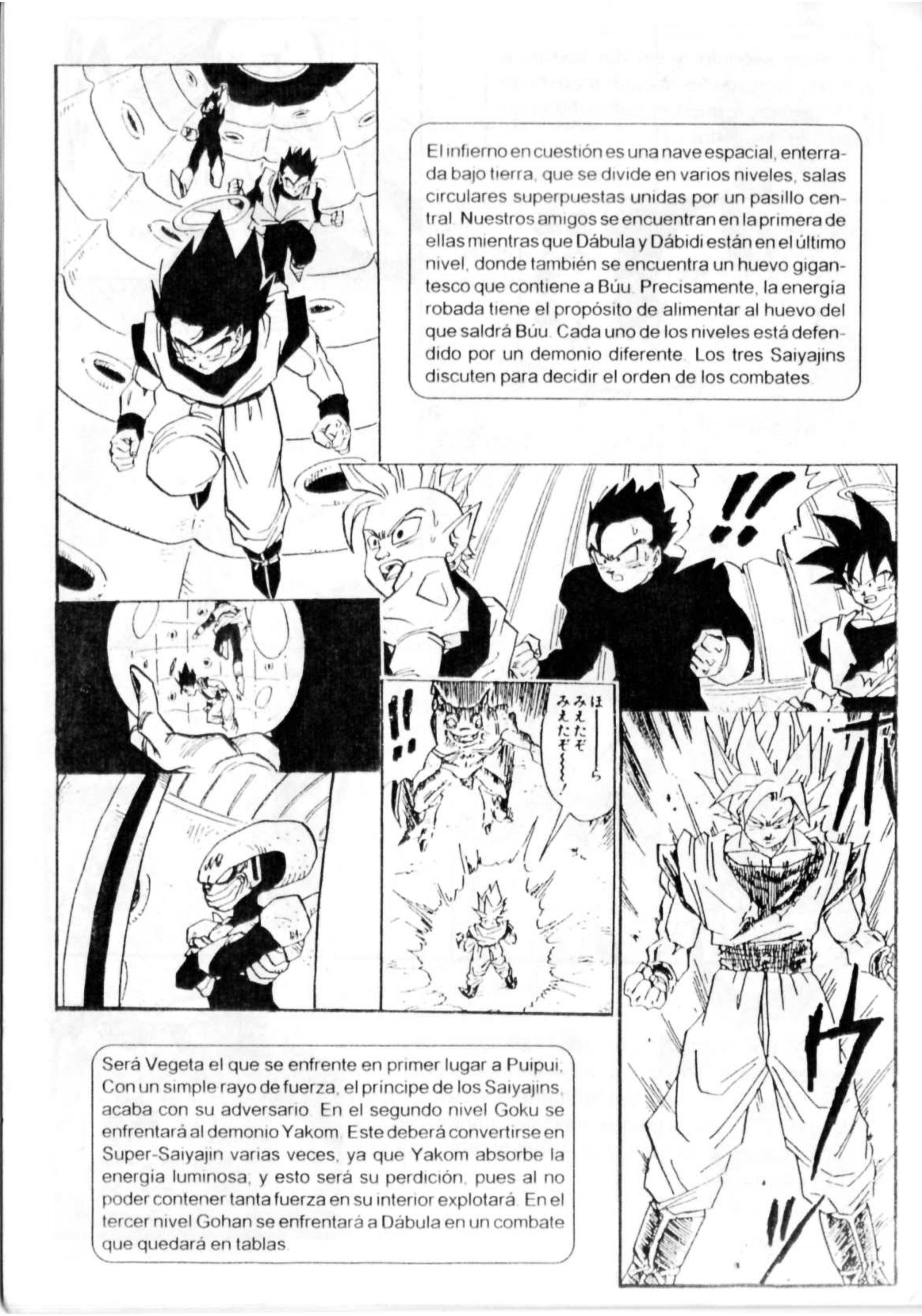


Dábula queda en el exterior y tras intuir dónde se esconden Goku y los demás, se abalanza sobre ellos, cogiéndolos por sorpresa, descargando un rayo de energía que destroza literalmente a Kibit.

Acto seguido, y sin dar tiempo a que reaccione nadie, escupe sobre Krilin y Piccolo, que quedan convertidos en estatuas de piedra.

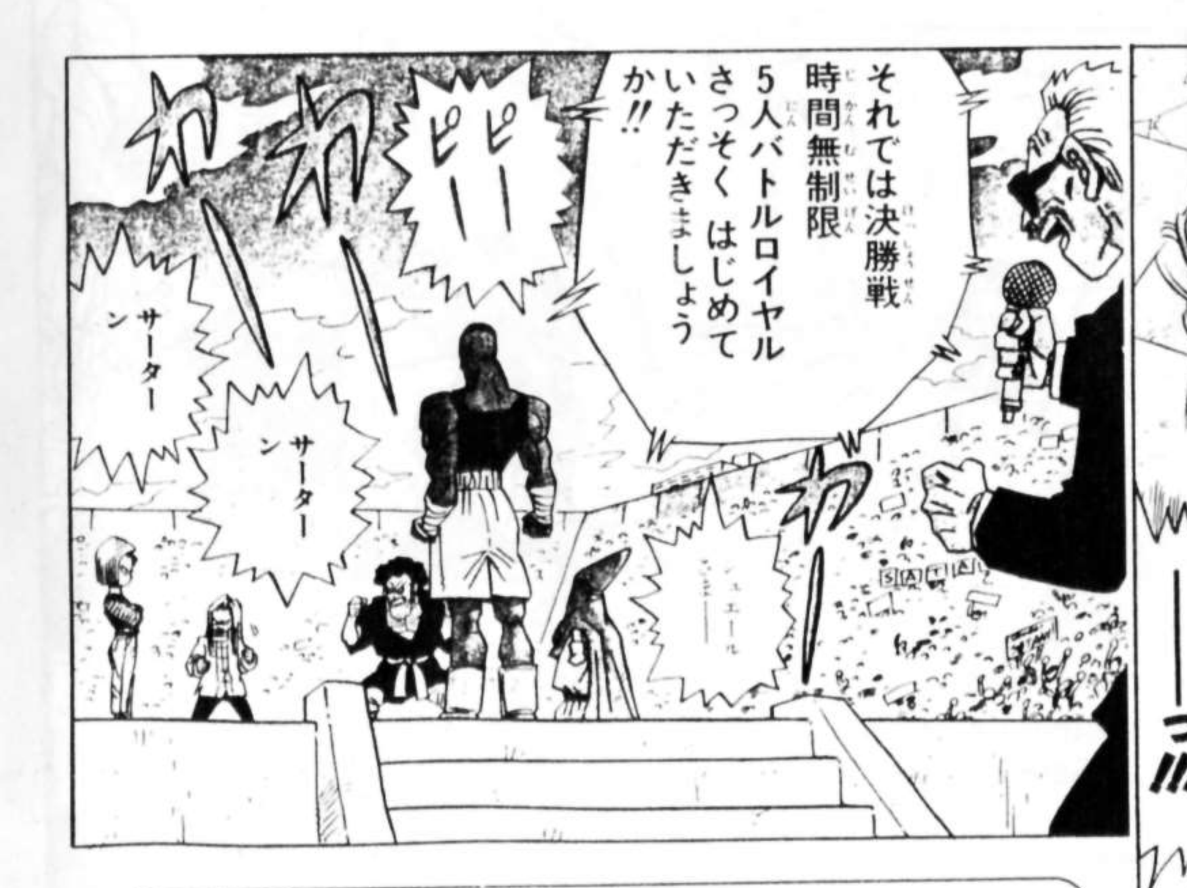


Y por si esto fuera poco, en lugar de enfrentarse a los demás, huye conduciéndolos hasta la entrada del subterráneo. Goku, Vegeta y Gohan, seguidos más tarde por Kaito Shin, bajan por el túnel y se adentran en... ¡ El infierno!

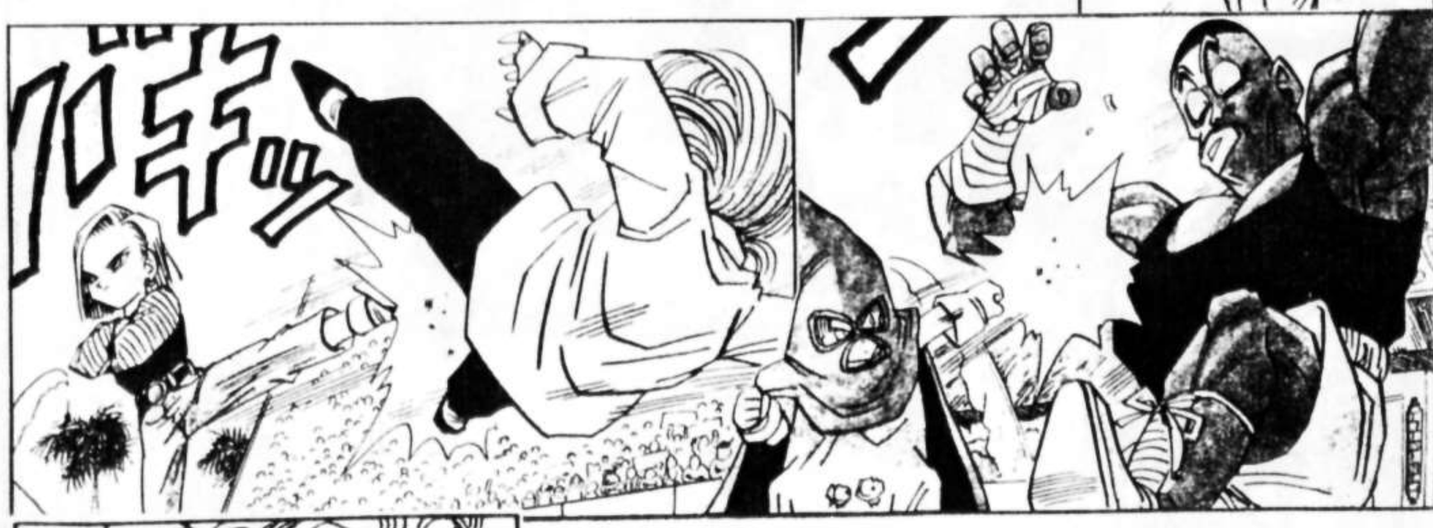


El infierno en cuestión es una nave espacial, enterrada bajo tierra, que se divide en varios niveles, salas circulares superpuestas unidas por un pasillo central. Nuestros amigos se encuentran en la primera de ellas mientras que Dábula y Dábidi están en el último nivel, donde también se encuentra un huevo gigantesco que contiene a Búu. Precisamente, la energía robada tiene el propósito de alimentar al huevo del que saldrá Búu. Cada uno de los niveles está defendido por un demonio diferente. Los tres Saiyajins discuten para decidir el orden de los combates.

Será Vegeta el que se enfrente en primer lugar a Puipui. Con un simple rayo de fuerza, el príncipe de los Saiyajins, acaba con su adversario. En el segundo nivel Goku se enfrentará al demonio Yakom. Este deberá convertirse en Super-Saiyajin varias veces, ya que Yakom absorbe la energía luminosa; y esto será su perdición, pues al no poder contener tanta fuerza en su interior explotará. En el tercer nivel Gohan se enfrentará a Dábula en un combate que quedará en tablas.



Mientras, en el Torneo de Artes Marciales, reina la confusión ¿ Cómo podemos seguir un Torneo del que la mitad de los participantes se han ido... volando?. Después de discutirlo, los jueces toman la decisión de hacer un "Battle Royal" (para entendernos, un "Todos contra todos").





C-18 y Mighty Mask (Gothen y Trunks) dejan fuera de combate a Jueil y Keela de un solo golpe. Mr. Satán no puede creer lo que está viendo y permanece con la boca abierta sin que nadie le haga caso.



Tratando de evitar un ataque de C-18, el traje de M. Mask se destruye, dejando al descubierto el secreto de Gothen y Trunks (que quedan automaticamente descalificados). Mr. Satán está atemorizado ante el ridículo que puede hacer si se enfrenta con C-18, así que llega a un acuerdo. C-18 se deja ganar a condición de que Mr. Satán le entregue el doble de dinero del que percibe el ganador. Resultado: Vencedor Mr. Satán (¿ Quién lo iba a decir?).

うわおおおおおお……!!!

どどういうことですって!? あいつ…

……よくわからねえが自分が闘うまでもねえいい戦士がみつかったって……

Volvamos a nuestro infierno particular. Bábidi, utilizando sus brujerías ataca a Vegeta, que empieza a tener un fuerte dolor de cabeza...


はああ
ベ ベジータさん!!
あ あんなヤツに
操られないで……!!
Pese a la fuerte resistencia de Vegeta, Bábidi acaba por introducirse dentro de su mente, convirtiéndolo en uno de los suyos. Así, Vegeta reta a Goku en un duelo esperado largo tiempo. Y para que la cosa tenga más morbo, Bábidi vuelve a hacer uso de sus poderes...
パッ
もう こっちのもんだよ
ひひひひ……!!
ついでに
秘めているパワーを
限界を越えて
ひきだしてあげよう!!
あっ!!!
天下一武道会
... trasladándolos al ring del torneo, justo cuando Mr. Satán estaba siendo homenajeado por su reciente victoria.
Nota: A partir de ahora, los personajes experimentan continuos cambios de lugar debido a la magia de Bábidi.



Vegeta es el primero en atacar, lanzando un rayo que Goku no puede frenar y que irá a dar en una de las gradas, llevándose a un montón de espectadores por delante.

¡ La venganza está servida!


…そ…そうか…!!
おとうさんは
超サイヤ人を さらに
越えたレベルで
闘ってるんだ…
た…たぶん ベジータさんも…
す…すごい ふたつの力が
ぶつかりあえば
そ…そのダメージも
ものすごい………!!!
パッ
Gohan y Kaito Shin vuelven al interior de la nave, consiguiendo llegar al último nivel, donde se encuentran Bábidi, Dábula y el huevo. Un nuevo conjuro de Bábidi lleva a todo el grupo al exterior. Son Gohan se prepara para combatir cuando, de pronto, el huevo comienza a expulsar vapor y a emitir un fuerte silbido. ¡El nivel necesario ha sido alcanzado gracias a la energía que ha absorbido de los distintos combates que se han realizado en la nave! ¡Búu va a nacer!
!!



Gohan comprende que ahora todo depende de ellos y, junto con Shin, lanza un ataque contra el huevo. Este ,en lugar de romperse, salta por los aires . Al caer, se abre y de su interior sale... ¡Nada! ¡El huevo está vacío!.
Bábidi no cabe en su asombro. Pero esto no durará mucho, ya que la nube de gases que el huevo había expulsado anteriormente, comienza a tomar forma en el cielo. ¡Y aparece ...Búu!



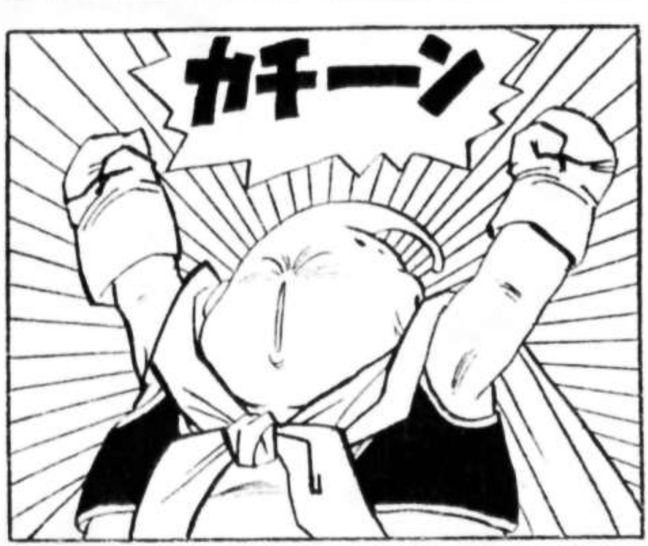


Bábidi se acerca al monstruo con una gran sonrisa, pero Búu no parece muy interesado y le da la espalda. De repente se da la vuelta y ...





...¡Bah! Le da un susto al pobre vejete que casi lo mata de un ataque al corazón (Suponiendo que tenga, claro)





Pues resulta que el tal Búu es superfuerte, superpoderoso ...pero tiene la mentalidad de un niño de seis meses: Anda dando saltitos, hace ruidos, baila, hecha humo como una olla a presión ... y tiene muy malas ideas.





Sin que nadie se lo espere, se abalanza sobre Dábula, haciéndole un piquete de ojos, y derribándolo de una patada bestial.
界王神さまっ!!!
Gohan, que ve lo que se le viene encima, agarra por el brazo a Kaito Shin y huye volando. Pero Búu le adelanta con una velocidad vertiginosa y les propina una paliza de las que no se olvidan.
!!

Goten y Trunks se acercan volando hacia donde ocurren estos hechos.
Por otro lado, la pelea entre Goku y Vegeta sigue desarrollándose, esta vez en pleno desierto. Vegeta ha conseguido librarse del control mental de Bábidi, pero continua luchando por propia voluntad





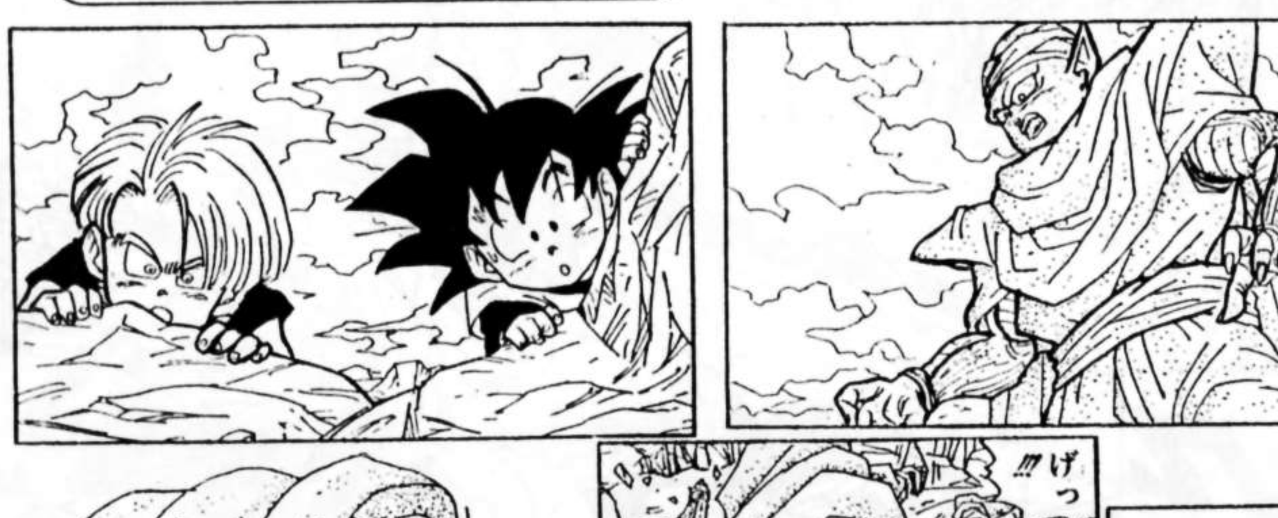
El poder de los demonios le da ventaja sobre Goku (aunque la verdad es que están bastante igualados)
Mientras, Bábidi consigue que Búu le obedezca.
Dábula ataca por la espalda y atraviesa al monstruo con un arpón...

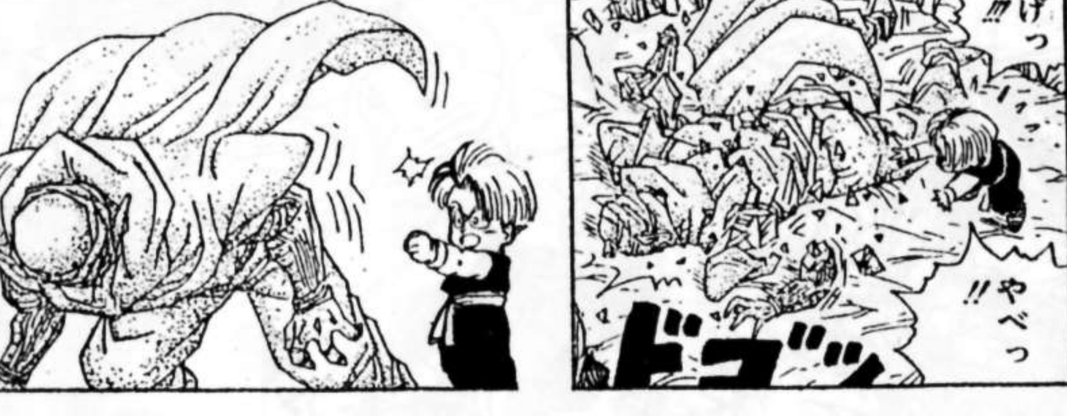
し…信じられ
オラは あの世
そうとうの修業
つもりだがな…
まったくの互角
なんてよ……

おめえは
オラいじょうに
修業してたんだな
…………

ハア
ハア…
それにしても
なんでこう
あっちこっちで
闘ってるところが
かわるんだ…?
これじゃ ちっとも
着けねえや
なにがどうなってんのか
だ……
カラン…

Con toda tranquilidad, Búu se saca el arpón y el agujero sana inmediatamente.
Los pequeños llegan por fin y lo primero que ven es a Piccolo convertido en piedra.







Trunks se le acerca y lo golpea por la espalda. Piccolo se desequilibra, cae... ¡Y se rompe en mil pedacitos!



Goku recuerda que todavía le queda una de las habichuelas mágicas que utilizó para sanar a Videl. Pero Vegeta es más rápido, de un fuerte golpe deja inconsciente a Goku y se la toma él, recobrando así todo su poder.



Búu tiene hambre, y como Dábula le está molestando no se le ocurre otra cosa que convertirlo en una galleta y... comérselo. Al morir el demonio, Krilín vuelve a la normalidad. Trunks piensa "¡¡Si Krilín se ha vuelto normal, Piccolo ...!", y corre a ver lo que ha pasado. Efectivamente ya no es de piedra...¡Pero continua en mil pedacitos!









Pero no hay de que preocuparse (¿O acaso no recordáis el poder regenerativo, tipo lagartija, de los namekianos?)



Bábidi ordena a Búu que ataque a Kaito Shin, que yace indefenso en el suelo: La venganza por la muerte de Bíbidi va a ser consumada, cuando...











...En medio de una gran explosión aparece...¡Vegeta!, dispuesto a enfrentarse a Bábidi, Búu o a quién haga falta.



うおおおおお……!!!!
CONTINUARÁ



ドドン・・・
パッ!!!